

کاخ و رسی

نویسنده: بئاتریکس سائیل

مترجم: مریم حاتمی

www.ketab.ir

سرشناسه	:	سول، بئاتریکس Saule, Beatrix
عنوان و نام پدیدآور	:	کاخ ورسای / نویسنده بئاتریکس سائول؛ مترجم مریم حاتمی.
مشخصات نشر	:	تهران: آژنگ، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری	:	۱۹۵ ص: مصور (رنگی).
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۹۶۲۵۲-۱-۵
وضعیت فهرست نویسی	:	فیپا
یادداشت	:	عنوان اصلی: Visit Versailles, ©2006.
موضوع	:	کاخ ورسای (ورسای، فرانسه)
موضوع	:	Château de Versailles (Versailles, France)
موضوع	:	عمارت پوتی تریانو (ورسای، فرانسه)
موضوع	:	Petit Trianon (Versailles, France)
موضوع	:	عمارت گراند تریانو (ورسای، فرانسه)
موضوع	:	Grand Trianon (Versailles, France)
شناسه افزوده	:	حاتمی، مریم، ۱۳۶۱ - مترجم
رده بندی کنگره	:	۱۳۹۵ س ۹ / و ۴ / DC۸۰۱
رده بندی دیوبی	:	۹۱۴/۴۳۶
شماره کتابشناسی ملی	:	۴۳۴۳۲۴۶

آژنگ انتشارات

کاخ ورسای

نویسنده: بئاتریکس سائول

مترجم: مریم حاتمی

ناشر: انتشارات آژنگ

نوبت چاپ: اول - ۹۵

ویراستار: محمد حسین افشارفر

طراحی و صفحه آرایی: منشور سمیر

ناظر فنی چاپ: جواد فینی

شمارگان: ۵۰۰

بها: ۵۰۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۶۲۵۲-۱-۵

حق چاپ: ۱۳۹۵، انتشارات آژنگ، صندوق پستی ۵۷۱۴-۱۳۹۵ تماس: ۰۹۱۲۶۱۷۷۲۶

همه حقوق محفوظ است. هر گونه نسخه برداری، اعم از زیراکس و بازنویسی، ذخیره کامپیوتری، اقتباس کلی و جزئی (به جز اقتباس جزئی در نقد و بررسی)، و اقتباس در گیومه در مستند نویسی، و مانند آن‌ها) بدون مجوز کتبی از ناشر ممنوع و از طریق مراجع قانونی قابل پیگیری است.

فهرست مطالب

۵۰ اتاق صلح	۶ سرآغاز
۵۲ آپارتمان بزرگ ملکه	۶ نقشه کلی زمین کاخ ورسای
۵۲ شبستان ملکه	۸ نقشه طبقه همکف کاخ
۵۷ اتاق اشراف	۱۰ نقشه طبقه اول کاخ
۵۸ Grand Couvert یا نخست	
۶۰ اتاق نگهبانی ملکه	۱۲ مقدمه تاریخی
	۱۶ گاه‌شماری، شجره‌نامه
۶۲ اتاق تاجگذاری	۱۸ موزه کالسکه
	۲ حیاط‌ها و نماهای بیرونی
۶۴ آپارتمان‌های خصوصی	
۶۴ آپارتمان بزرگ شاه	۲۲ آپارتمان‌های تشریفات
۶۴ پلکان در صحنه	۲۲ آپارتمان بزرگ شاه
۶۶ The Œil-de-bœuf Salon یا سرسرای	۲۲ تالار هرکول
۶۷ شبستان پادشاه	۲۶ تالار فراوانی
۷۰ اتاق شورا	۲۸ تالار ونوس
۷۲ آپارتمان‌های خصوصی شاه	۳۱ تالار دایان
۷۲ شبستان لوئی پانزدهم	۳۲ تالار مارس
۷۴ اتاق ساعت	۳۴ تالار مرکوری
۷۴ اندرونی پادشاه	۳۸ تالار آپولو
۷۶ حمام	
۷۶ کتابخانه لوئی شانزدهم	۴۲ تالار آینه‌ها و سالن‌هایش
۷۸ اتاق غذاخوری پورسلین	۴۲ اتاق جنگ
۷۹ اتاق بازی لوئی شانزدهم	۴۴ تالار آینه‌ها

- اتاق‌های قرن هفدهم ۱۰۶
- اتاق‌های کوچک شاه ۸۰
- اتاق‌های انقلاب ۱۱۱
- اتاق‌های کنسولگری و امپراتوری ۱۱۲
- اتاق‌های قرن نوزدهم ۱۱۴
- اتاق‌های خصوصی ماری آنتوانت ۸۲
- اتاق طلایی ۸۲
- اتاق نیمروز ۸۴
- اتاق بیلارد ۸۴
- پیاده روی در باغ ۱۱۶**
- طرف غربی ۱۱۶
- پارترها ۱۱۶
- آبگیر لاتونا بسن Latona Basin ۱۲۰
- گذرگاه سلطنتی (Royal Avenue) ۱۲۴
- آبگیر آپولو و کانال بزرگ ۱۲۶
- آپارتمان‌های شاهزادگان ۸۶**
- آپارتمان‌های دوفن و دوفین ۸۶
- شبستان دوفن ۸۸
- شبستان دوفن ۹۰
- اتاق تشریفات دوفین ۹۰
- طرف شمالی ۱۲۸
- پارتر شمالی ۱۳۰
- فواره درمی ۱۳۲
- فواره حوض پرریای ۱۳۲
- گذرگاه آب ۱۳۳
- حوض اژدها ۱۳۴
- حوض نشون ۱۳۴
- آپارتمان‌های مادام آدلاید و ویکتوریا ۹۲
- اتاق تشریفات مادام ویکتوریا ۹۲
- اتاق خصوصی مادام آدلاید ۹۲
- کلیسای کوچک و اپرا ۹۴**
- کلیسای کوچک سلطنتی ۹۴
- اپرای سلطنتی ۹۹
- طرف جنوبی ۱۳۶
- گلزار جنوبی ۱۳۶
- نارنجستان ۱۳۸
- گالری‌های تاریخی ۱۰۰
- گالری نبرد ۱۰۰
- اتاق‌های جنگ‌های صلیبی ۱۰۴
- گذرگاه‌ها و درختستان‌ها ۱۴۰

گذرگاه باکوس و زحل ۱۴۰	اتاق نقشه پادشاه ۱۶۸
درختستان ملکه ۱۴۲	شبستان پادشاه ۱۷۱
درختستان سالن رقص ۱۴۲	شبستان ملکه بلژیک ۱۷۲
درختستان دوفن و درختستان چرخ و فلک ۱۴۴	اتاق بازی ۱۷۲
درختستان بلوط ۱۴۴	گالری کوتل ۱۷۴
باغ شاه ۱۴۴	پاسیو ۱۷۴
درختستان کولونید ۱۴۶	
گذرگاه فلورا و سرس ۱۴۸	بال تریانو سو - بوآ ۱۷۸
درختستان گنبدی ۱۵۰	کلیسای کوچک ۱۷۸
حوض انسلا دوس ۱۵۰	دفتر اداری ۱۷۸
ستون هرمی شکل سنگی (ابلیسک) ۱۵۱	
جزیره کودکان ۱۵۲	پتی تریانو (تریانوی کوچک) ۱۸۰
حمام آپولو ۱۵۵	تاریخ عمومی ۱۸۲
درختستان سه فواره ۱۵۶	تاریخ ملکه ۱۸۵
	عمارت فرانسه ۱۸۵
کاخ تریانو ۱۵۸	عمارت سنگی ۱۸۶
طرح تریانو ۱۵۸۸	معبد عشق ۱۸۶
تریانوی بزرگ ۱۶۰	
اتاق آینه ۱۶۲	دهکده ملکه ۱۸۸
شبستان ملکه ۱۶۲	
اتاق لرد ۱۶۴	
پریستیل (ردیف ستون‌های اطراف ایوان) ۱۶۴	
اتاق مدور ۱۶۶	
اتاق خانوادگی لوئی - فیلیپ ۱۶۶	
اتاق مالاکیت (مرمر سبز) ۱۶۶	

سرآغاز سخن

پایه‌های نخستین کاخ ورسای، در سال ۱۶۲۴ میلادی به دستور لوئی سیزدهم پادشاه فرانسه در روستای ورسای در ۱۴ کیلومتری جنوب غربی پاریس که از آن وهوای خوبی برخوردار است، به‌عنوان استراحتگاه مواقع شکار ساخته شد اما جانشین وی لوئی چهاردهم تصمیم به گسترش آن گرفت و در ۱۶۶۱ میلادی یکی از معماران مشهور و برجسته فرانسه به نام لوو Levau مأمور توسعه این بنا شد.

او نقشه کاخ به انضمام باغ‌های اطراف آن را تهیه و شروع ساختن آن نمود و در طی ۱۵ سال بخش وسیعی از ساختمان و باغ‌های اطراف ساخته شد. لوو در سال ۱۶۷۶ میلادی از دنیا رفت و معمار دیگری به نام مانسار کار او را ادامه داد.

لوئی پانزدهم بعد از مرگ پدر در ۱۶۸۲ این کاخ با شکوه را مقر حکومت خود و پذیرایی سفرهای خارجی قرار داد و بناهای دیگری را بر آن افزود.

لوئی شانزدهم یا آخرین پادشاه سلسله بوریون‌ها بعد از وی نیز در تکمیل و توسعه کاخ ورسای اقدام نمود و اجرای نقشه باغ‌ها را به شارل لوبرن و طراحی ساخت تندیس‌ها را به عهده آنتوان کوازوکس (۱۶۴۰-۱۷۲۰م) نهاده شد. ماشین عظیمی در مارلی-لو-روادرحومه ورسای برای منبع ذخیره آب به همراه آبناهای کاخ ساخته شد.

کاخ شامل دو کاخ کوچک به نام‌های تریانون بزرگ و تریانون کوچک، معابد متعدد و بناهای تزئینی دیگر است. این اقدامات باعث گردید که کاخ ورسای به‌عنوان یکی از معروفترین و زیباترین کاخ‌های عالم شهرت جهانی پیدا کند. پول و زحمتی که صرف این مکان گردید باعث فقر بیش‌ازحد مردم فرانسه شد که در نتیجه آن اعتراضات اقشار مختلف فرانسویان را در پی داشت ولی نفوذ بیش‌ازحد ملکه ماری آنتوانت اطریشی الاصل به لوئی شانزدهم، بیشتر اعتراضات سرکوب و انقلابیون راهی زندان مخوف باستیل می‌شدند. این وضعیت بد اجتماعی برای نخستین بار انقلاب ضد سلطنتی کبیر فرانسه را در پی داشت. این انقلاب در ۱۷۸۹ میلادی باعث سقوط رژیم سلطنتی بوریون شد و خود آغاز دورانی گردید که تا به امروز ادامه دارد؛ یعنی دوران حاضر که خود انقلاب صنعتی اروپا را در پی داشت و شکل نوینی برای رژیم‌های سیاسی ترسیم گردید.

لوئی فیلیپ به عنوان رئیس جمهور در سال ۱۸۴۸ به قدرت رسید. این مکان را به بنای ملی و موزه تبدیل نمود و بیشترین و سرنوشت سازترین کنفرانس های سیاسی جهان را در این مکان برگزار شده است، چنانچه جز تأسیس امپراطوری آلمان و جمهوری سوم فرانسه در ۱۸۷۱ میلادی در کاخ ورسای اعلام شد. معاهده صلح ورسای که به جنگ فرانسه و پروس پایان داد در سال ۱۸۷۳ و عهدنامه ۱۹۱۹ که به جنگ جهانی اول خاتمه داد، در این کاخ به نام صلح ورسای امضاء شد. به موجب این پیمان که مهمترین پیمان در ورسای امضاء شد. به موجب این پیمان که مهمترین پیمان در ورسای به شمار می آمدید طی مذاکرات طولانی بین ویلسون رئیس جمهور وقت ایالات متحده آمریکا، کلمانسو معروف به ببر نخست وزیر فرانسه، لوید جرج نخست وزیر بریتانیا و اورلاندو نخست وزیر ایتالیا برگزار گردید. در این گردهمایی ویلسون پیشنهاد اصول چهارده گانه ای را ارائه کرد که یکی از آنان اصل ایجاد سازمانی بود که تمامی کشورهای مستقل جهان در آن باید نماینده داشته باشند و به نام جامعه اتفاق ملل خوانده شد. در همین کنفرانس بود که در نیاب روسیه تزاری که در آن زمان به وسیله انقلاب ۱۹۱۷ بلشویکی نابود شده بود، بریتانیا از فرصت بهره برد و پیشنهاد تجدید نظر در قرارداد ۱۹۱۵ را نمود. در این قرارداد کشور عزیزمان ایران به دو منطقه نفوذ شمال و جنوب تقسیم می شد با این تجدید نظر. اما ایران به عنوان کشور تحت نفوذ یا مستعمره انگلیس ضمیمه خاک هند و عراق می گردد و بنام قرارداد ۱۹۱۹ در همین کاخ امضاء شد. که به میرزا حسن خان وثوق الدوله آنرا پذیرا شد ولی با مخالفت نمایندگان ملت ایران بخصوص فراکسیون اقلیت مجلس روبرو شد. بالاخره با قیام ملیون و وطن پرستان در گیلان و خراسان و تبریز و تنگستان این قرارداد کان لم یکن اعلام و ایران به عنوان یک کشور مستقل به عضویت جامعه اتفاق ملل پذیرفته شد.

این بنای تاریخی نه تنها از نظر علم ساختمان بلکه از نظر سیاسی نیز قابل تفحص است و نیاز به شناخت آن برای دانشجویان، اساتید، مهندسان در رشته های تاریخ، باستان شناسی، علوم سیاسی مورد نیاز است. این رو این انتشارات اقدام به ترجمه و چاپ و نشر آن گرفته است تا خود سرآغازی باشد برای ادامه راه در جهت شناخت این بنا جهانی که ریشه در تاریخ ملل دارند.

مدیرمسئول انتشارات آژنگ

ناصر افشارفر

تهران - مرداد ۱۳۹۵